

## ラジオ番組「SIRA多言語放送局」

### 番組制作ボランティアスタッフ募集!

SIRA多言語放送局と一緒に作ってませんか?ラジオ番組を作りたい!、自分たちの言語で情報を伝えたい、編集に興味があるという方!ぜひ一緒に活動しましょう。

### SIRA 多言語放送局

#### 番組制作ボランティアスタッフ募集



放送局: エフエムたいはく78.9MHz、  
fmいずみ 79.7MHz

活動内容: 番組制作(企画、翻訳、収録、編集)

※編集だけ関わりたいという方もOK!

活動頻度: 1か月に1回程度

活動期間: 1年間

※年度制。毎年2月に継続するかどうか確認します。

※随時登録可。

対象: 日本語から対象言語へ翻訳できるレベルの方で、本事業の趣旨を理解・賛同し、積極的に活動していただける方(編集のみ希望の方は、パソコンスキルのある方)

対象言語: 英語・中国語・韓国語・モンゴル語・ポルトガル語・タガログ語 ※ほかの言語で情報提供してみたい方は、ご相談ください

交通費: 実費支給 ※謝礼はありません

### 財団法人 仙台国際交流協会

〒980-0856 仙台市青葉区青葉山山台国際センター内  
http://www.sira.or.jp TEL:022-265-2480  
E-mail: plan2@sira.or.jp

英語・中国語・韓国語・その他の言語で相談をしたい人は、  
仙台国際センター交流コーナーに電話してください。

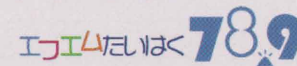
### TEL:022-224-1919

※財団法人仙台国際交流協会は、仙台国際センターの管理・運営を行っています。

※大規模な災害時には「仙台市災害多言語支援センター」が仙台国際センターに設置されます。「仙台市災害多言語支援センター」:地震、水害などの大きな災害が起こった時に、言葉や習慣の違いから情報入手できず、支援を受けられない可能性のある外国人のため、必要な情報提供や支援を、多言語(英語、中国語、韓国語)で行います。



SIRA 多言語放送局は、  
FMラジオ放送局のご協力により、放送  
しています。



仙台市太白区長町から発信するコミュニティエフエム。  
「エフエムたいはく」は、地域密着型のラジオ局です。

「地域に身近な、地域が主役の放送局」

「みなさんが笑顔になれる放送局」

「防災・減災に役立つ放送局」

を目指しています。

エフエムたいはく株式会社

〒982-0011

仙台市太白区長町3-9-10

放送地域:

仙台市太白区、若林区、青葉区、  
名取市、多賀城市他

URL <http://www.fm-t.net>



仙台市泉区のコミュニティ放送局「fmいずみ」。平成23年3月  
11日の震災で放送機器が被災し、同年3月31日までは泉区役  
所や商工会に臨時スタジオを設置して災害放送を行っていま  
したが、現在は通常放送に戻っています。

fmいずみは、復興

するまちの情報を

分かち合い、被害

が甚大な近隣地域の

コミュニティ放送

局の後方支援局と

しても放送業務を

行っています。

せんだい泉エフエム放送株式会社

〒981-3133

仙台市泉区泉中央1丁目7-1泉中央ビル3F

放送地域:

仙台市泉区、青葉区、宮城野区、富谷町、大和町他

URL <http://www.fm797.co.jp>



### どんな風に番組を制作しているの?

番組の企画から収録、編集までを行って  
います。

#### 企画

グループで話し合っ  
て、どのような番組に  
するか決めていきます。その言語  
の対象にあった内容を考えます。  
生活情報やSIRAからのお知らせ  
を翻訳します。



#### 収録

いざ収録!エフエムた  
いはくのスタジオを借  
りて収録します。  
パーソナリティもボラ  
ンティアスタッフが行  
います。  
2か月分を1回で収録  
します。



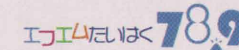
#### 編集

録音した音声をきいて、間違ったところや直したいところを  
編集します。  
好きな音楽、紹介したい音楽を、オープニングやエンディ  
ング、またBGMとしてつけ加えます。



### 番組内容

仙台国際交流協会(通称SIRA)では、仙台に住む外国人の人  
たちやFMラジオ局と協力して、外国語でラジオ番組を制作  
しています。季節の話題や生活情報、SIRAからのお知らせ  
など毎月トピックを変えてお送りしています。  
※放送言語は変更になる可能性があります。あらかじめご了承ください。



エフエムたいはく 78.9MHz

毎週火曜日 17:30 ~ 17:45

第1週目: ポルトガル語 / 第2週目: 韓国語

第3週目: 中国語 / 第4週目: 英語



fmいずみ 79.7MHz

毎週月曜日 14:00 ~ 14:15

第1週目: モンゴル語 / 第2週目: 英語

第3週目: タガログ語 / 第4週目: 中国語

### どんなことを 放送しているの?

大きく分けると3部構成です。言語によって  
特別企画もあるので、要チェックです!

### 季節のトピック

毎月トピックをかえてお送りしています。グループによって各言語で伝え  
たい情報がある場合は、トピックを変更することがあります。

2011年はこんなトピックで放送			
4月	花見	10月	体育の日、紅葉狩り
5月	こどもの日	11月	風邪予防
6月	梅雨	12月	寒さ対策
7月	暑さ対策	1月	正月、成人の日
8月	お盆	2月	花粉症、小中学校入学
9月	月見、台風、敬老の日	3月	引越し

### 生活情報

仙台市政だよりからの情報のほか、  
防災や東日本大震災被災者に向け  
た支援情報などをお伝えします。

### SIRA / 番組からのお知らせ

SIRAで行っているイベント情  
報や講座の情報、番組から今  
伝えたい情報をお伝えします。



### FMラジオ番組

## SIRA 多言語放送局

Hello SENDAI!

你好, 仙台

사랑해요 센다이

Сайн байна уу, Сэндай!

Kumustahan

BRASIL CAFE SENDAI



### SIRA(さいら)ってなに?

SIRAは、この番組を主催する財団法人仙台国際交流  
協会の略称です。英語のSendai International Relations  
Associationの頭文字をとってSIRA(さいら)と呼ばれて  
います。SIRAは仙台市の多文化共生、国際交流、国際協力  
を推進するために仙台市が設立した財団法人です。多文化  
共生に関わる事業、外国籍市民を支援する事業、ボラン  
ティア育成や姉妹・友好都市交流などを行っています。



### 番組を作ったきっかけ

東 日本大震災が発生し、仙台市内でも多くの外国人の人  
たちが被災しました。言葉や文化の違いから日本人と違った  
恐怖や不安に襲われた人たちがたくさんいました。特に日本  
語が話せない人たちは、今なにか起こっているのかどんな状  
況なのか、情報を入手することが困難でした。

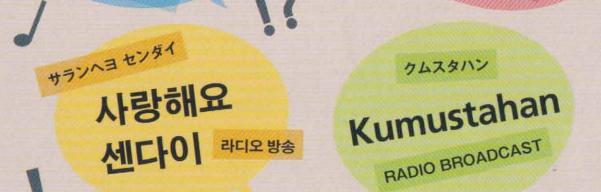
SIRAでは、震災発生後に仙台市が仙台国際センターに設置し  
た「仙台市災害多言語支援センター」を運営し、避難所巡回や  
多言語による情報提供をホームページ、ブログ、ラジオ等を通  
して行いました。

しかし、仙台市に住む外国人の人たちに情報がきちんと伝  
わっていたわけではありません。

ラジオで外国語の情報提供があることを知らなかった人たち  
もたくさんいました。

「SIRA多言語放送局」は、日頃から外国語でラジオ番組を放送  
し、たくさんの人たちにラジオが大切な情報源である意識を  
もってもらうことを目指して、ボランティアスタッフと協力  
し放送しています。

# SIRA FMラジオ番組 多言語放送局



財団法人 仙台国際交流協会  
SENDAI INTERNATIONAL RELATIONS ASSOCIATION  
TEL:022-265-2480 E-mail: plan2@sira.or.jp  
URL <http://www.sira.or.jp>

協力 FM Taihaku 78.9 FM Isumi 79.7



Radio Broadcast 英語

Hello Sendai!

The SIRA foreign language show introduces a variety of information in 6 different languages in cooperation with SIRA (Sendai International Relations Association) and foreigners living in Sendai.

FM Taihaku fm Izumi

- FM Taihaku: Every Tuesday 17:30~17:45. 1st week of month: Portuguese, 2nd week of month: Korean, 3rd week of month: Chinese, 4th week of month: English. fm Izumi: Every Monday 14:00~14:15. 1st week of month: Mongolian, 2nd week of month: English, 3rd week of month: Tagalog, 4th week of month: Chinese.



Sendai International Relations Association(SIRA) Sendai International Center, Aobayama, Aoba-ku, Sendai City. If you have any questions in English, Chinese or Korean, please call the Sendai International Center.

无线电广播 中国語

你好, 仙台

SIRA多言語信息广播节目是仙台国际交流协会,即俗称SIRA的机构,为了方便在仙台居住的外国人而制作的。

FM Taihaku fm Izumi

- FM Taihaku: 每周星期二 17:30~17:45. 第1周: 葡萄牙语, 第2周: 韩语, 第3周: 中文, 第4周: 英语. fm Izumi: 每周星期一 14:00~14:15. 第1周: 蒙古语, 第2周: 英语, 第3周: 他加禄语, 第4周: 中文.



关于仙台国际交流协会(SIRA) 仙台市青叶区青叶山 仙台国际中心内. 想用中文咨询交谈的朋友, 请向仙台国际中心联系.

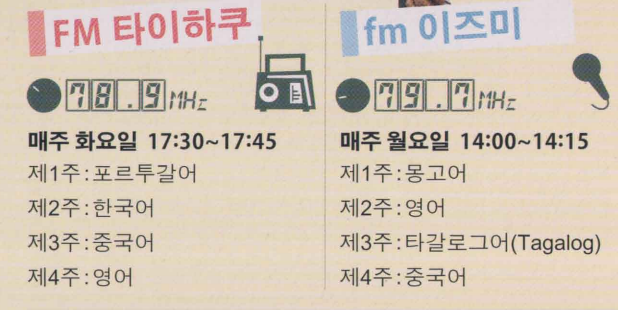
라디오 방송 韓國語

사랑해요 센다이

센다이 국제교류협회(Sendai International Relations Association : SIRA)에서는 SIRA외국어 방송을 하고 있습니다.

FM 타이하쿠 fm 이즈미

- FM 타이하쿠: 매주 화요일 17:30~17:45. 제1주: 포르투갈어, 제2주: 한국어, 제3주: 중국어, 제4주: 영어. fm 이즈미: 매주 월요일 14:00~14:15. 제1주: 몽고어, 제2주: 영어, 제3주: 타갈로그어(Tagalog), 제4주: 중국어.



센다이 국제교류협회(SIRA)에 대해서 센다이시 아오바구 아오바야마 센다이 국제센터 내. http://www.sira.or.jp TEL:022-265-2480 E-mail: plan2@sira.or.jp

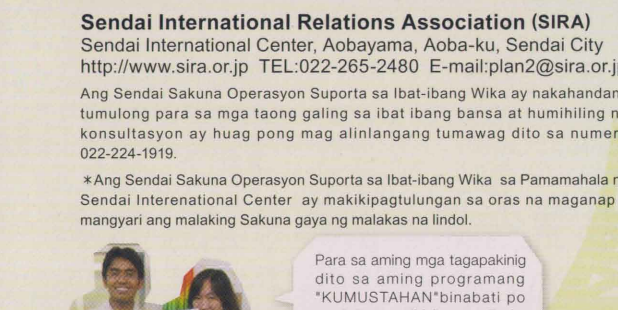
Radio Broadcast タガログ語

Kumustahan

Ang SIRA Takokugo Houso Kyoku ay isang programang pangradyo sa iba' t ibang wika hatid ng Sendai International Relations Association o SIRA sa pakikipagtulungan ng mga dayuhang naninirahan sa Sendai.

FM Taihaku fm Izumi

- FM Taihaku: Tuwing Martes 17:30~17:45. Unang Martes: Portuguese, Ikalawang Martes: Korean, Ikatlong Martes: Chinese, Ikaapat na Martes: English. fm Izumi: Tuwing Lunes 14:00~14:15. Unang Lunes: Mongolian, Ikalawang Lunes: English, Ikatlong Lunes: Tagalog, Ikaapat na Lunes: Chinese.



Sendai International Relations Association (SIRA) Sendai International Center, Aobayama, Aoba-ku, Sendai City. http://www.sira.or.jp TEL:022-265-2480 E-mail: plan2@sira.or.jp

Radio Broadcast ポルトガル語

BRASIL CAFE SENDAI

O Programa de Rádio em Língua Estrangeira Sira, é uma rádio idealizada pelo SIRA, Centro Internacional de Sendai e por estrangeiros que vivem em Sendai, sendo transmitido em várias línguas.

FM Taihaku fm Izumi

- FM Taihaku: Todas terças 17:30~17:45. Primeira semana de mês: Português, Segunda semana de mês: Coreano, Terceira semana de mês: Chinês, Adiante semana de mês: Inglês. fm Izumi: Every Monday 14:00~14:15. Primeira semana de mês: Mongol, Segunda semana de mês: Inglês, Terceira semana de mês: Tagalog, Adiante semana de mês: Chinês.



Fundação Centro Internacional de Sendai (SIRA) Endereço da Fundação Centro Internacional de Sendai 980-0856Sendaishi Aobaku Aobayama. http://www.sira.or.jp telefone 022-265-2480 E Mail plan2@sira.or.jp

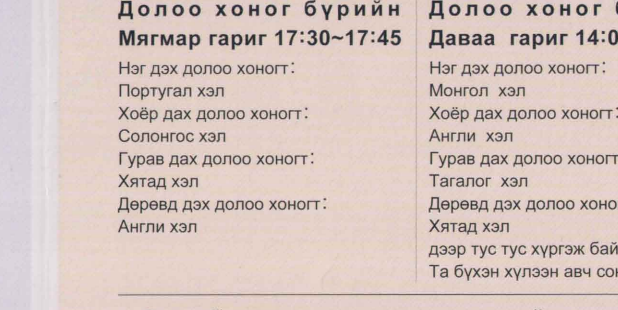
Радио нэвтрүүлэг Монгол語

Сайн байна уу, Сэндай!

SIRA-ын Гадаад Хэл Дээрх Радио (SIRA 多言語放送局) нь Сэндай хотод амьдарч буй олон орны иргэдтэй хамтран олон хэл дээр радио нэвтрүүлэг хүргэдэг билээ.

ФМ Таихаку ФМ Изуми

- ФМ Таихаку: Долоо хоног бүрийн Мягмар гариг 17:30~17:45. Нэг дэх долоо хоногт: Португал хэл, Хоёр дах долоо хоногт: Солонгос хэл, Гурав дах долоо хоногт: Хятад хэл, Дөрөвд дэх долоо хоногт: Англи хэл. ФМ Изуми: Долоо хоног бүрийн Даваа гариг 14:00~14:15. Нэг дэх долоо хоногт: Монгол хэл, Хоёр дах долоо хоногт: Англи хэл, Гурав дах долоо хоногт: Тагало хэл, Дөрөвд дэх долоо хоногт: Хятад хэл, дээр тус тус хүргэж байна. Та бүхэн хүлээн авч сонсоорой!



Сендай олон улсын харилцааны нийгэмлэг (SIRA) 〒980-0856 Сендай хотын Аубакү Аубаяма Сендай олон улсын төв. http://www.sira.or.jp TEL:022-265-2480 E-mail:plan2@sira.or.jp